



Biografía

JOSÉ ASUNCIÓN ACUÑA

Nació el 15-VIII-1911 y falleció el 10-II-1979.

José Asunción Acuña fue el poeta satírico más sobresaliente de todos los tiempos. Sus versos son perfectos, pero utiliza el guaraní romanceado o yopará. Fue contemporáneo de Emiliano, Serrato, Félix Fernández, Gayoso y otros.

Nació en Isla Valle, jurisdicción de Areguá, el 15 de agosto de 1911 y falleció en una sala del Hospital de Clínicas el 10 de febrero de 1979.

Comenzó a publicar sus primeros versos en la revista nativa "OCARA POTY CUE -MÍ" y en "EL ENANO", en la década del 30. Más tarde escribió en "YSAPY", "YSRY", "KO'JU RORY", "ÑANE RETÁ", "EIRETÉ ÑU", "RUISEÑOR", "KUAHAY" y otras revistas.

José Asunción Acuña fue uno de los más fecundos vates nativos. Pero su especialidad fue la poesía jocosa y satírica: Pedro Encina Ramos decía de él "Quevedo Guaraní". Desde entonces utilizaba esta denominación como su seudónimo. En una de sus poesías en guaraní titulada "PEIKUAÁPA KO KARAI", "fotografió" al poeta Miguel G. Fariña, quien era tartamudo y temperamental; éste, dándose cuenta que se refería a él, se armó de un puñal para vengarse de Asunción Acuña por el ultraje recibido, pero breve tiempo después Fariña se olvidó de la "ofensa" y volvieron a ser íntimos amigos.

Le recordamos a José Asunción Acuña como un hombre alegre, simpático y de una humildad extraordinaria. Pero no solamente escribía versos jocosos sino también patrióticos, amatorios y sociales.

En el año 1948, con Pedro Encina Ramos, editaron una revista folklórica, con el título de "PYNANDI PURAHÉI", órgano de tendencia política a favor del gobierno de J. Natalicio González. Esta revista fue editada en la Imprenta Nacional y aparecieron varios números. Posteriormente, Asunción Acuña asumió la dirección del periódico "EL GIGANTE", que fue editado en la imprenta "Los Principios", de los señores Acosta y Martínez.

Publicó también un folleto de poesías jocosas con el nombre de "PUKARÃ". Luego fue colaborador exclusivo del periódico "Aka'?" y más tarde publicó una revista de canciones populares con el título de "CHE RETÁ POTY", siendo jefe de redacción Pedro Encina Ramos y luego Darío Gómez Serrato.

Fue socio fundador de la Asociación de Escritores Guaraníes (ADEG)

y socio activo de Autores Paraguayos Asociados (APA). - P.

POÉTARÖNTE AIKOSE :

Muestra de la veta jocosa e irónica del autor. Estilo popular, fácil, fluido.

T.

Verso apópe ajeity

Chéku chekatupyry

Levadúrape añoite;

Che vorsillo kueheve

Henryh? pirapirégui

Ha ã?a chevyroitégui

Poétarõnte aikose.

Pyharérõ ku ndakéi

Pe jasy rehe amaña

Ichupénte ku hi'ã

Serenátape a?uah?

che'añorei añe'?

Che apytu'?ko hypa

Manikómiope taha

Poétarõnte aikose.

Ku che kamba jukyete,

ko'? ha ipire vai

omop? "vaka rat?"

Ha chekutu ipype

Ndakesevéi hendive

Ha os? oho chehegui

Nambyasýiri ni rei,

Poétarõnte aikose.

Amo?ma katu lénte

Pe hállere ajovayva

che jyva guýpe araba

Cuartilla henyh?te

Tembiapóramo ku che

Ni rei nahendusevéi

Viru ndahechasevéi

Poéтарõnte aikose.

Cine jára ipochy,

Ndoikuaaséi mba'eve

a patada chemos?

ñemot? niko ha'u,

Hasypevéko aju

Ajepy'amongueta

Iporãvénteku aha

Aikyreka tungusu.

Imprentéro hi'aju

Cherehe noma'?séi

chehegui ndikativéi

Ojapove mba'eve,

Che ra'ãnga ajerure

karátulape toho

Nañanduvéi neroyrõ

Poéтарõnte aikose.

Compositor ika'apa

Che exigénte'eterei

Sólfapeke tomo?

Verso" cherembiapokue

Tojegraváke pya'e

Radio rupi taiñasái

Tou jepe "Carta hái"

Poéтарõnte aikose.

Ko che áva ipuku

Che ati'ýre oñenupã

Ajokapa ko che akã

Ha nos?i ni tarave.

umi verso ahenokue

Aipyhy ahesa'opa

Reínte ajehovaka

Poéтарõnte aikose.

Atyha rupi aguah?

ku chejuruvy reí

-Fulano, toñe'?mi-

ku ahendúrõ oje'e:

¡Hypy! ¡kúchi! ¡joaite!

Público osapukaipa

Jepevérõ achuchupa

Poéтарõnte aikose.

José Asunción Acuña

Paraguay, mayo 1948

Fuente: [LAS CIEN MEJORES POESÍAS EN GUARANÍ](#). Con nuevas incorporaciones y grafía actualizada. Por [PEDRO ENCINA RAMOS](#) y [TATAJYVA](#). Asunción-Paraguay 1997 – 425 páginas.

Poesías (De El Trino Soterrado)

Che plata ayante che ayejhacjhúva che mocunu'uva cherembirecó

che sogué vovente opoí jhovágui icuerai tuyá gui oipotáamanó.

Che plata ayante tuichaité mba'éva che rejhé oye'evatecové arandú,

che sogué vovénte ayechama peicha burro Lambareichache namb í guazú.

Che plata ayante che amigo cuera oiké jha oséva na chereyavei,

che sogué vovénte che rejhé avamena cu mba'evetemandoicuaasevei.

Che plata ayante mamó ayajhápenste cu tory vy'ape añerochichíva.

che sogué vovénte che rejhé jhe'ima amona jhina ña cañyhuguí.

Che plata ayante che cupy oyoyaro yvape ajharo pejhendú vaera.

he sogué mba'ero peicuaáne cu añaretame achyry jhá.

Che planta ayánte caria'y devera mitacuñá cuera chemopguele'é.

che sogué vovente ajhendú iyurúgui tuyá jha tuyú guituichá ayeré.

CACUAÁ AMANDAJHAGUI

**El partido divertido
omandá jhasypevé,
sargento de compañía
puesto che oñeme'e.**

**Aimé maro de sargento
oficial ma ayeruré
la michi amandá vaeraro
tové ta mandá yn eté.**

Añacendé la oficial pe
nda jhechavéi los «tagué»
comisario ajhá jhaguama
aprocurá che yejhé.

Ajhá la de comisario
nañe contentai yey
secretario general
jhi'aité ntema Ahupyty.

Ajhupyty secretario
co'yte che tarová
che ropevyla rangué
jefatura ma ayú asoñá

Jha upé che sueño dorado
voí oye cristalisá
enseguida osé decreto
de jefe ma añenombrá.

Añenombrá la de jefe
jmbá'épo cheve oguajhe!
oúma oiké che acame
de ministro aicutusé.

Aicutú la de ministro
ndakevéi pe pyjharé
tosoró la osoróva
de presidente aguapysé.

Aguapy de presidente
jha ayumí añemareá
che rendá recado acare
jihatá co añe caramá!

Amigo jhová mocoiva
oñatoi la che cabayú
peteí yetyvyró pe
iyvype ma ayeyujhú!

Jha yvype aimé riréma
ayumí arreaccioná
che jheguí oicó pombero
jha ayeity ma aconspirá.

Cuejhevé aime porame
jhetá ndie cu che ñaña
che jhácha cué me co'anga
che pyre oumí jho'á.

Tecové che cepilláva
che mesá pe mi ocarú
che jhegui oyerepáma
ivaí maro che sitú.

Che recoviá omandáva
llanura guivé oya'ó
michí jha icontra pe cuera
«guerra de nervio» oyapó.

Ipo'í jha isyi nungáma
la ayupí yeyvo ché
esperanza najhavei gui
ambotá cuartel rokè.

¡Ayepa ñaña co mundo!
jhe'í lorito arandú
con ser ke che prepotente
lo mismo me achivú.

JOSÉ ASUNCIÓN ACUÑA (1911-1979). Oriundo de isla Valle, jurisdicción de Areguá, fue un poeta popular de gran vena satírica. De Quevedo guaraní lo califica Pedro Encina Ramos. Una gran obra sería la reunión de sus escritos. Pucura, poesías, jocosas, es su obra éditada.

Fuente: [EL TRINO SOTERRADO. PARAGUAY : aproximación al itinerario de su poesía social. Tomo II - Autor: LUIS MARÍA MARTÍNEZ](#) - Edición digital: Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2002 N. sobre edición original: Edición digital basada en la de Asunción (Paraguay), Ediciones Intento, [1986].

Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com ►

